

## NOLĪGUMS

### starp Eiropas Savienību un Baltkrievijas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

un

BALTKRIEVIJAS REPUBLIKA, turpmāk "Baltkrievija",

turpmāk "Puses",

VĒLOTIES atvieglot cilvēku savstarpējos sakarus, kas ir būtisks nosacījums noturīgu ekonomisko, humāno, kultūras, zinātnisko un citu attiecību attīstībā, uz savstarpīguma pamata atvieglot vīzu izsniegšanu Savienības un Baltkrievijas pilsoņiem,

ATZĪSTOT, ka vīzu režīma atvieglošana nedrīkstētu izraisīt neatbilstīgu migrāciju, un pievēršot īpašu uzmanību drošībai un atpakaļuzņemšanai,

PATUROT PRĀTĀ Pušu sadarbības pamatprincipus, kā arī pienākumus un atbildību, ieskaitot cilvēktiesību un demokrātijas principu respektēšanu, kas izriet no attiecīgajiem starptautiskajiem instrumentiem, kuri tām ir piemērojami,

NEMOT VĒRĀ Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu un Protokolu par Šengenas acquis, kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā, kuri pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

NEMOT VĒRĀ Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

#### 1. pants

#### Piemērošanas mērķis un joma

Šā nolīguma mērķis ir uz savstarpības pamata atvieglot vīzu izsniegšanu Savienības un Baltkrievijas pilsoņiem, kuru paredzētā uzturēšanās 180 dienu laikposmā nepārsniedz 90 dienas.

#### 2. pants

#### Vispārējs noteikums

1. Šajā nolīgumā paredzētie vīzu režīma atvieglojumi attiecas uz Savienības un Baltkrievijas pilsoņiem, ja tie jau nav atbrīvoti no prasības saņemt vīzu ar Baltkrievijas, Savienības vai dalībvalstu normatīvajiem aktiem, šo nolīgumu vai citiem starptautiskiem nolīgumiem.
2. Jautājumiem, kas šā nolīguma noteikumos nav skarti, piemēram, atteikums izsniegt vīzu, ceļošanas dokumentu atzīšana, pierādījums par pietiekamiem iztikas līdzekļiem, ieceļošanas atteikums un izraidīšanas pasākumi, ir piemērojami Baltkrievijas vai dalībvalstu, vai Savienības tiesību akti.

### 3. pants

#### Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) "dalībvalsts" ir jebkura Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti, Īriju un Apvienoto Karalisti;
- b) "Savienības pilsonis" ir a) punktā definētās dalībvalsts pilsonis;
- c) "Baltkrievijas pilsonis" ir Baltkrievijas pilsonis;
- d) "vīza" ir dalībvalsts vai Baltkrievijas izsniegta atļauja, kas vajadzīga tranzītam caur dalībvalsts vai Baltkrievijas teritoriju vai, lai ieceļotu dalībvalsts vai Baltkrievijas teritorijā ar paredzēto uzturēšanās laiku līdz 90 dienām jebkurā 180 dienu periodā;
- e) "persona, kas uzturas likumīgi" ir:
  - attiecībā uz Baltkrieviju – Savienības pilsonis, kuram, pamatojoties uz Baltkrievijas tiesību aktiem, ir atļauja vai tiesības uzturēties Baltkrievijas teritorijā ilgāk par 90 dienām,
  - attiecībā uz Savienību – Baltkrievijas pilsonis, kuram, pamatojoties uz Savienības vai dalībvalstu tiesību aktiem, ir atļauja vai tiesības uzturēties dalībvalsts teritorijā ilgāk par 90 dienām;
- f) "ES ceļošanas atļauja" ir dokuments, ko Savienība saskaņā ar Padomes Regulu (ES) Nr. 1417/2013 izsniedz dažiem Savienības iestāžu darbiniekiem <sup>(1)</sup>.

### 4. pants

#### Dokumentārs pierādījums par brauciena mērķi

1. Turpmāk norādīto Savienības un Baltkrievijas pilsoņu kategorijām attiecīgi norādītie dokumenti ir pietiekami, lai pamatotu mērķi ieceļošanai otras Puses teritorijā:
  - a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, tostarp šādu delegāciju pastāvīgiem dalībniekiem, kas pēc dalībvalstij, Savienībai vai Baltkrievijai adresēta oficiāla ielūguma piedalās oficiālās sanāksmēs, apspriedēs, sarunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko kādas dalībvalsts vai Baltkrievijas teritorijā:
    - dalībvalsts, Savienības vai Baltkrievijas kompetentas iestādes vēstule, kas apliecina, ka pieteikuma iesniedzējs ir attiecīgi tās delegācijas dalībnieks vai tās delegācijas pastāvīgais dalībnieks un ieceļo otras Puses teritorijā, lai piedalītos iepriekš minētajos pasākumos; šai vēstulei pievieno oficiālā ielūguma kopiju;
  - b) tuviem radniekiem – laulātajiem, bērniem, vecākiem un personām, kuras īsteno aizgādības tiesības, vecvecākiem, mazbērniem, kas apmeklē Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Baltkrievijas teritorijā, vai Baltkrievijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstīs, vai Savienības pilsoņus, kuri uzturas tās dalībvalsts teritorijā, kuras pilsoņi viņi ir, vai Baltkrievijas pilsoņus, kuri uzturas Baltkrievijas teritorijā:
    - uzņēmējas personas rakstisks uzaicinājums;
  - c) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem:
    - uzņēmējas juridiskās personas vai uzņēmuma, šādas juridiskās personas vai uzņēmuma organizācijas vai biroja, vai filiāles, vai dalībvalstu vai Baltkrievijas valsts vai reģionālās iestādes, vai tirdzniecības un rūpniecības izstāžu, konferenču un simpoziju, kas notiek Baltkrievijas vai kādas dalībvalsts teritorijā, rīkošanas komitejas rakstisks uzaicinājums, ko atbilstoši valsts tiesību aktiem apstiprinājušas kompetentās iestādes;
  - d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus starp Baltkrievijas un dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti dalībvalstīs vai Baltkrievijā:
    - Baltkrievijas valsts pārvadātāju sabiedrības vai asociācijas (apvienības), kas nodrošina starptautiskos autotransporta pārvadājumus, vai dalībvalstu valsts pārvadātāju apvienību, kas nodrošina starptautiskos autotransporta pārvadājumus, rakstisks pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, maršruts, ilgums un biežums;

<sup>(1)</sup> Padomes Regula (ES) Nr. 1417/2013 (2013. gada 17. decembris), ar ko nosaka formu ceļošanas atļaujām, kuras izdod Eiropas Savienība (OV L 353, 28.12.2013., 26. lpp.).

- e) vilcienu, refrižeratoru un lokomotīvu apkalpes locekļiem starptautisko vilcienu sastāvos, kas ceļo uz Baltkrievijas un dalībvalstu teritoriju:
- Baltkrievijas vai dalībvalsts kompetentās dzelzceļa organizācijas vai sabiedrības rakstisks pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums un biežums;
- f) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas viņus pavada profesionālā statusā:
- apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi profesionāla organizācija vai pieteikuma iesniedzēja darba devējs, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, un apstiprina, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu, vai kas apliecina, ka attiecīgā persona ir tehniskais darbinieks, kas pavada žurnālistu profesionālā statusā;
- g) personām, kas piedalās zinātniskos, akadēmiskos, kultūras vai mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās:
- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums piedalīties šajos pasākumos;
- h) skolēniem, studentiem, personām, kas iegūst pēcdiploma izglītību, un pavadošiem pedagogiem, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām, kā arī citu ar mācībām saistītu pasākumu dēļ:
- uzņemošās universitātes, akadēmijas, institūta, koledžas vai skolas rakstisks uzaicinājums vai dokuments, kas apliecina uzņemšanu, vai studenta apliecība, vai apliecināošs dokuments par apmeklējamiem kursiem;
- i) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas viņus pavada profesionālā statusā:
- rakstisks uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas: kompetentajām iestādēm, dalībvalstu vai Baltkrievijas valsts sporta federācijām vai Baltkrievijas valsts olimpiskās komitejas vai dalībvalstu valsts olimpiskajām komitejām;
- j) sadraudzības pilsētu vai citu pašvaldības struktūru rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem:
- attiecīgo pilsētu vai citu apdzīvotu vietu administrācijas vadītāja/mēra vai pašvaldības iestāžu rakstisks uzaicinājums;
- k) militāro un civilo apbedījumu vietu apmeklējumam:
- oficiāls dokuments, kas apliecina kapa esamību un saglabāšanu, kā arī ģimenes vai cita veida saikni starp pieprasītāju un apglabāto personu;
- l) radiniekiem, kas apmeklē bērnu ceremonijas:
- oficiāls dokuments, kas apliecina nāves faktu, kā arī dokuments, kas pierāda ģimenes vai cita veida saikni starp pieteikuma iesniedzēju un mirušo personu;
- m) personām, kas ceļo medicīnisku iemeslu dēļ, un nepieciešamām pavadošām personām:
- medicīniskās iestādes oficiāls dokuments, kas apliecina medicīniskās aprūpes nepieciešamību šajā iestādē un pavadoņa nepieciešamību, un pierādījums par pietiekamiem finanšu līdzekļiem medicīniskās aprūpes izdevumu segšanai;
- n) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos, kas norisinās Baltkrievijas vai dalībvalstu teritorijā:
- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums, kas apstiprina, ka konkrētā persona piedalās attiecīgajā pasākumā;
- o) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām:
- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums, apstiprinājums, ka persona pārstāv pilsoniskās sabiedrības organizāciju, un attiecīgā reģistra izziņa par minētās organizācijas dibināšanu, ko valsts iestāde izsniegusi saskaņā ar valsts tiesību aktiem;
- p) ES pārrobežu sadarbības programmu starp Baltkrieviju un Savienību dalībniekiem
- uzņēmējorganizācijas rakstisks uzaicinājums.
2. Šā panta 1. punktā minētajā rakstiskajā uzaicinājumā ietver šādus datus:
- a) par uzaicināto personu: vārds un uzvārds, dzimšanas datums, dzimums, pilsonība, pases numurs, ceļojuma laiks un mērķis, iecelšanas reižu skaits un, attiecīgos gadījumos, uzaicināto personu pavadošo bērnu vārdi;
- b) par uzaicinātāju: vārds, uzvārds un adrese;

- c) ja uzaicinātājs ir juridiska persona, uzņēmums vai organizācija: pilns nosaukums un adrese, un:
- ja uzaicinājumu izsniegusi organizācija vai iestāde – uzaicinājuma parakstītāja vārds, uzvārds un ieņemamais amats,
  - ja uzaicinātājs ir juridiska persona vai uzņēmums, vai šādas juridiskās personas vai uzņēmuma birojs vai filiāle, kas veic uzņēmējdarbību dalībvalsts vai Baltkrievijas teritorijā, – reģistrācijas numurs, kā to nosaka attiecīgās dalībvalsts vai Baltkrievijas tiesību akti.
3. Šā panta 1. punktā minēto kategoriju personām visu kategoriju vīzas tiek izsniegtas saskaņā ar vienkāršotu procedūru, nepieprasot nekādus citus Pušu tiesību aktos paredzētus pamatojumus, ielūgumus vai ceļojuma mērķa apstiprinājumus.

### 5. pants

#### Vairākkārtējas ieceļošanas vīzu izsniegšana

1. Dalībvalstu un Baltkrievijas diplomātiskās pārstāvniecības un konsulāti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz 5 gadiem šādu kategoriju personām:
- a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, konstitucionālo tiesu un augstāko tiesu locekļiem, pildot dienesta pienākumus, ja šīs personas nav ar šo nolīgumu atbrīvotas no vīzu prasības;
  - b) oficiālo delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kam pēc kādai dalībvalstij, Savienībai vai Baltkrievijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri jāpiedalās sanāksmēs, apspriedēs, sarunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Baltkrievijas vai kādas dalībvalsts teritorijā;
  - c) laulātajiem, bērniem līdz 21 gada vecumam vai apgādājamiem bērniem, vecākiem un personām, kas īsteno aizgādības tiesības, vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Savienības pilsoņus, kuri likumīgi uzturas Baltkrievijas teritorijā, vai Baltkrievijas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Savienības pilsoņus, kuri uzturas dalībvalstī, kuras pilsoņi viņi ir, vai Baltkrievijas pilsoņus, kuri uzturas Baltkrievijas teritorijā;
  - d) uzņēmējiem un darījumdarbības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz Baltkrieviju vai dalībvalstīm.

Atkāpjoties no šī punkta pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu nosaka tikai uz attiecīgo laikposmu, jo īpaši tad, ja:

- b) apakšpunktā minēto personu gadījumā oficiālās delegācijas pastāvīga dalībnieka statusa spēkā esības termiņš ir īsāks nekā pieci gadi,
- c) apakšpunktā minēto personu gadījumā to Baltkrievijas pilsoņu uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš, kuri likumīgi uzturas kādā no dalībvalstīm, vai to Savienības pilsoņu uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš, kuri likumīgi uzturas Baltkrievijā, ir īsāks nekā pieci gadi,
- d) apakšpunktā minēto personu gadījumā darījumdarbības organizācijas pārstāvja statusa vai darba līguma spēkā esības termiņš ir īsāks nekā pieci gadi.

2. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsularie dienesti izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz vienu gadu šādu kategoriju personām ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos:

- a) oficiālo delegāciju dalībniekiem, kas pēc kādai dalībvalstij, Savienībai vai Baltkrievijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīties oficiālās sanāksmēs, apspriedēs, sarunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Baltkrievijas vai dalībvalstu teritorijā;
- b) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus starp Baltkrievijas un dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kuri reģistrēti dalībvalstīs vai Baltkrievijā;
- c) vilcienu, refrīžatoru un lokomotīvu apkalpes locekļiem starptautisko vilcienu sastāvos, kas dodas uz Baltkrievijas un dalībvalstu teritorijām;

- d) personām, kas piedalās zinātniskos, akadēmiskos, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās, kas regulāri ceļo uz Baltkrieviju vai dalībvalstīm;
- e) studentiem un pēcdiploma studentiem, kas regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;
- f) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas viņus pavada profesionālā statusā;
- g) sadraudzības pilsētu un citu pašvaldības struktūru rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem;
- h) personām, kam nepieciešams regulāri ieceļot medicīnisku iemeslu dēļ, un nepieciešamām pavadošām personām;
- i) profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos;
- j) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz Baltkrieviju vai dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;
- k) oficiālu ES pārrobežu sadarbības programmu starp Baltkrieviju un Savienību dalībniekiem;
- l) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas viņus pavada profesionālā statusā.

Atkāpjoties no šī punkta pirmā teikuma, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, vairākkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu nosaka tikai uz attiecīgo laikposmu.

3. Šā punkta 2. punktā minēto kategoriju personām dalībvalstu un Baltkrievijas diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības izsniedz vairākkārtējas ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no 2 līdz 5 gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos 2 gados tās ir izmantojušas uz vienu gadu izsniegtās vairākkārtējās ieceļošanas vīzas atbilstoši uzņēmējas valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, izņemot, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri nepārprotami attiecas uz īsāku laikposmu, – tādā gadījumā daudzkārtējas ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

## 6. pants

### Maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu

1. Nodeva par vīzu pieteikuma izskatīšanu ir 35 EUR. Minēto summu var pārskatīt saskaņā ar šā nolīguma 14. panta 4. punktā noteikto procedūru.
2. Gadījumos, kad pieteikuma iesniedzējs ir lūdzis, lai lēmums par pieteikumu tiek pieņemts divu dienu laikā no pieteikuma iesniegšanas, un konsulāts ir piekritis pieņemt lēmumu divu dienu laikā, dalībvalstis un Baltkrievija iekasē maksu par vīzu pieteikuma izskatīšanu 70 EUR apmērā.
3. Neskarot 4. punktu, no maksas par vīzu pieteikuma izskatīšanu ir atbrīvotas šādu kategoriju personas:
  - a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, konstitucionālo tiesu un augstāko tiesu locekļi, ja viņi ar šo nolīgumu nav atbrīvoti no vīzas prasības;
  - b) oficiālu delegāciju dalībnieki, tostarp oficiālu delegāciju pastāvīgie dalībnieki, kuri pēc kādai dalībvalstij, Savienībai vai Baltkrievijai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalīsies oficiālās sanāksmēs, apspriedēs, sarunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko Baltkrievijas vai kādas dalībvalsts teritorijā;
  - c) attiecībā uz tuviem radniekiem – Savienības pilsoņu, kuri likumīgi uzturas Baltkrievijas teritorijā, Baltkrievijas pilsoņu, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, Savienības pilsoņu, kuri uzturas dalībvalstī, kuras pilsoņi viņi ir, vai Baltkrievijas pilsoņu, kuri uzturas Baltkrievijas teritorijā, laulātie, bērni, vecāki un personas, kuras īsteno aizgādības tiesības, vecvecāki un mazbērni;
  - d) personas, kas piedalās zinātniskos, akadēmiskos, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitāšu un citās apmaiņas programmās;
  - e) skolēni, studenti, pēcdiploma studenti un pavadošie pedagogi, kas ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp apmaiņas programmās, kā arī citu ar mācībām saistītu pasākumu dēļ;
  - f) starptautisku sporta pasākumu dalībnieki un personas, kas viņus pavada profesionālā statusā;
  - g) sadraudzības pilsētu un citu pašvaldības struktūru rīkoto oficiālo apmaiņas programmu dalībnieki;
  - h) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvji, kuru ceļojuma mērķis ir izglītošanās, semināri un konferences, tostarp apmaiņas programmās;

- i) oficiālu ES pārrobežu sadarbības starp Baltkrieviju un Savienību programmu dalībnieki;
- j) personas ar invaliditāti un, ja nepieciešams, personas, kas tās pavada;
- k) personas, kuras iesniegušas dokumentus, kas pierāda vajadzību ceļot humānu iemeslu dēļ, tostarp – lai saņemtu neatliekamu ārstēšanu, un persona, kas pavada šādas personas; vai lai piedalītos tuva radnieka bērēs, vai lai apmeklētu smagi slimu tuvu radnieku;
- l) bērni, kas nav sasnieguši 12 gadu vecumu.

4. Ja dalībvalsts vai Baltkrievija vīzas izsniegšanas nolūkā sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, ārpakalpojumu sniedzējs var iekasēt pakalpojumu maksu. Šī maksa ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojumu sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un nepārsniedz 30 EUR. Ja iespējams, attiecīgā dalībvalsts vai Baltkrievija pieteikuma iesniedzējiem saglabā iespēju savus pieteikumus iesniegt tieši to konsulātos.

Attiecībā uz Savienību ārpakalpojumu sniedzējs veic darbību saskaņā ar Vīzu kodeksu un, pilnībā ievērojot Baltkrievijas tiesību aktus.

Attiecībā uz Baltkrieviju ārpakalpojumu sniedzējs veic darbību saskaņā ar Baltkrievijas tiesību aktiem un, pilnībā ievērojot Savienības dalībvalstu tiesību aktus.

#### 7. pants

##### **Vīzas pieteikumu izskatīšanas termiņš**

1. Dalībvalstu un Baltkrievijas diplomātiskās pārstāvniecības un konsulāti lēmumu par pieprasījumu izsniegt vīzu pieņem 10 kalendārjās dienās no pieteikuma un vīzas izsniegšanai nepieciešamo dokumentu saņemšanas.
2. Atsevišķos gadījumos termiņu lēmuma pieņemšanai par vīzas pieteikumu var pagarināt līdz 30 kalendārjām dienām, ja nepieciešama pieteikuma padziļināta pārbaude.
3. Steidzamos gadījumos termiņu lēmuma pieņemšanai par vīzas pieteikumu var samazināt līdz 2 darba dienām vai mazāk.

Ja pieteikuma iesniedzējiem jāpiesakās apmeklējumam pieteikuma iesniegšanai, parasti pieteikuma iesniegšanas apmeklējums notiek divu nedēļu laikā no dienas, kad apmeklējums lūgts. Neatkarīgi no iepriekšējā teikuma, ārpakalpojumu sniedzēji nodrošina to, ka vīzas pieteikumu parasti var iesniegt bez liekas kavēšanās.

Pamatotos steidzamības gadījumos konsulāts pieteikuma iesniedzējiem var atļaut iesniegt pieteikumu, vai nu iepriekš nenosakot apmeklējuma laiku, vai arī viņus pieņemot nekavējoties.

#### 8. pants

##### **Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā**

Savienības vai Baltkrievijas pilsoņi, kuri nozaudējuši savus personu apliecinošos dokumentus vai kuriem šie dokumenti ir nozagti, kamēr viņi uzturas Baltkrievijas vai dalībvalstu teritorijā, var atstāt Baltkrievijas vai dalībvalstu teritoriju bez vīzas vai citas atļaujas, pamatojoties uz dalībvalstu vai Baltkrievijas diplomātisko pārstāvniecību vai konsulāro dienestu izdotiem derīgiem ceļošanas dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.

#### 9. pants

##### **Vīzas pagarināšana ārkārtas apstākļos**

Savienības un Baltkrievijas pilsoņiem, kuriem *force majeure* apstākļu vai humānu apsvērumu dēļ nav iespējams atstāt Baltkrievijas vai dalībvalstu teritoriju līdz viņu vīzā norādītajam termiņam, viņu vīzas derīguma termiņu pagarina bez maksas saskaņā ar Baltkrievijas vai uzņēmējas dalībvalsts tiesību aktiem par laikposmu, kas vajadzīgs, lai viņi atgrieztos savā dzīvesvietas valstī.

*10. pants***Diplomātiskās pases un ES ceļošanas atļauja**

1. Savienības pilsoņi, kuri ir derīgas biometriskās diplomātiskās pases turētāji, ko izsniegušas dalībvalstis, kā arī personas, kuras ir derīgu ES ceļošanas atļauju turētāji, drīkst bez vīzas ieceļot Baltkrievijas teritorijā, izceļot no tās vai šķērsot to tranzītā.
2. Baltkrievijas pilsoņi, kuri ir derīgas biometriskās diplomātiskās pases turētāji, ko izsniegusi Baltkrievija, drīkst bez vīzas ieceļot dalībvalstu teritorijās, izceļot no tām vai šķērsot tās tranzītā.
3. Personas, kas minētas 1. un 2. punktā, drīkst uzturēties Baltkrievijas vai dalībvalstu teritorijā ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu periodā.

*11. pants***Vīzu teritoriālais derīgums**

Ievērojot Baltkrievijas un dalībvalstu valsts normatīvos aktus par valsts drošību un ievērojot Savienības noteikumus par vīzām ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, Savienības un Baltkrievijas pilsoņiem ir tādas pašas tiesības ceļot pa attiecīgi dalībvalstu un Baltkrievijas teritoriju kā Baltkrievijas un Savienības pilsoņiem.

*12. pants***Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldībai**

1. Puses izveido Apvienoto ekspertu komiteju (turpmāk "komiteja"), kurā ir Savienības un Baltkrievijas pārstāvji.
2. Komitejai ir it īpaši šādi uzdevumi:
  - a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;
  - b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;
  - c) risināt domstarpības, kas radušies sakarā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu.
3. Komitejas sēdes sasauc pēc vajadzības, ja to pieprasa viena no Pusēm, bet vismaz reizi gadā.
4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

*13. pants***Šā nolīguma saistība ar divpusējiem nolīgumiem starp dalībvalstīm un Baltkrieviju**

Šis nolīgums no tā spēkā stāšanās brīža prevalē pār visu starp atsevišķām dalībvalstīm un Baltkrieviju noslēgto divpusēju vai daudzpusēju nolīgumu vai vienošanos noteikumiem, ciktāl minēto nolīgumu vai vienošanos noteikumi varētu skart vai mainīt šā nolīguma darbības jomu.

*14. pants***Nobeiguma noteikumi**

1. Puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai par iepriekš minēto procedūru pabeigšanu.
2. Atkāpjoties no šā panta 1. punkta, šis nolīgums stājas spēkā tikai dienā, kad stājas spēkā Savienības un Baltkrievijas nolīgums par to personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, ja šī diena ir pēc šā panta 1. punktā paredzētās dienas.
3. Šis nolīgums tiek noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar šā panta 6. punktu.

4. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

5. Katra Puse var pilnībā vai daļēji apturēt šā nolīguma darbību. Lēmumu par apturēšanu otrai Pusei paziņo ne vēlāk kā 48 stundas pirms tā stāšanās spēkā. Puse, kas apturējusi šā nolīguma darbību, nekavējoties informē otru Pusi, tiklīdz apturēšanas iemesli vairs nepastāv.

6. Katra no Pusēm var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstiski paziņojot otrai Pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

Divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un baltkrievu valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Брюксел на осми януари две хиляди и двадесета година.

Hecho en Bruselas, el ocho de enero de dos mil veinte.

V Bruselu dne osmého ledna dva tisíce dvacet.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende januar to tusind og tyve.

Geschehen zu Brüssel am achten Januar zweitausendzwanzig.

Kahe tuhande kahekümnenda aasta jaanuarikuu kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι.

Done at Brussels on the eighth day of January in the year two thousand and twenty.

Fait à Bruxelles, le huit janvier deux mille vingt.

Sastavljeno u Bruxellesu osmog siječnja godine dvije tisuće dvadesete.

Fatto a Bruxelles, addì otto gennaio duemilaventi.

Briselē, divi tūkstoši divdesmitā gada astotajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimtų metų sausio aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszasdik év január havának nyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmien jum ta' Jannar fis-sena elfejn u għoxrin.

Gedaan te Brussel, acht januari tweeduizend twintig.

Sporządzono w Brukseli dnia ósmego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego.

Feito em Bruxelas, em oito de janeiro de dois mil e vinte.

Īntocmit la Bruxelles la opt ianuarie două mii douăzeci.

V Bruseli ôsmeho januára dvetisícdvadsať.

V Bruslju, dne osmega januarja leta dva tisoč dvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentä.

Som skedde i Bryssel den åttonde januari år tjugohundratjugo.

Заклучана ў горадзе Бруселі восьмага студзеня дзве тысячы дваццатага года.



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 За Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 За Еўрапейскі саюз

За Република Беларус  
 Por la República de Bielorrusia  
 Za Běloruskou republiku  
 For Republikken Hviderusland  
 Für die Republik Belarus  
 Valgevene Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Λευκορωσίας  
 For the Republic of Belarus  
 Pour la République de Biélorussie  
 Za Republiku Bjelarus  
 Per la Repubblica di Bielorussia  
 Baltkrievijas Republikas vārdā –  
 Baltarusijos Respublikos vardu  
 A Belarusz Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Belarus  
 Voor de Republiek Belarus  
 W imieniu Republiki Białorusi  
 Pela República da Bielorrússia  
 Pentru Republica Belarus  
 Za Białoruską republikę  
 Za Republika Belorusiyo  
 Valko-Venäjän tasavallan puolesta  
 För Republiken Vitryssland  
 За Рэспубліку Беларусь

## NOLĪGUMA PROTOKOLS PAR DALĪBVALSTĪM, KAS PILNĪBĀ NEPIEMĒRO ŠENGENAS ACQUIS

Tās dalībvalstis, kam Šengenas *acquis* ir saistošs, bet kas vēl neizsniedz Šengenas vīzas, gaidot attiecīgo Padomes lēmumu par šo jautājumu, izsniedz valsts vīzas, kuras ir derīgas tikai šo valstu teritorijā.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Lēmumu Nr. 565/2014/ES <sup>(1)</sup> (2014. gada 15. maijs), ar ko Bulgārijai, Horvātijai, Kiprai un Rumānijai no 2014. gada 16. jūnija atļauj vienotās īstermiņa vīzas, kuras ir derīgas divām vai vairākām ieeļošanas reizēm, un ilgtermiņa vīzas un uzturēšanās atļaujas, ko izsniedz Šengenas valstis, un vīzas ar ierobežotu teritoriālo derīgumu, ko Šengenas dalībvalstis izsniedz saskaņā ar Vīzu kodeksa 25. panta 3. punkta pirmo teikumu, kā arī valsts vīzas un uzturēšanās atļaujas, ko izsniedz Bulgārija, Horvātija, Kipra un Rumānija, vienpusēji atzīt par līdzvērtīgām savām valsts vīzām ne tikai attiecībā uz tranzītu, bet arī attiecībā uz plānoto uzturēšanos šo valstu teritorijā uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu periodā, ir veikti saskaņoti pasākumi, lai vienkāršotu Šengenas vīzu un Šengenas uzturēšanās atļauju turētāju tranzītu caur un īstermiņa uzturēšanos to dalībvalstu teritorijā, kas vēl pilnībā nepiemēro Šengenas *acquis*.

—

<sup>(1)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes lēmums Nr. 565/2014/ES (2014. gada 15. maijs), ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei pie ārējām robežām, pamatojoties uz to, ka attiecībā uz tranzītu caur to teritorijām vai iecerēto uzturēšanos to teritorijās uz laiku, kas nepārsniedz 90 dienas jebkurā 180 dienu laikposmā, Bulgārija, Horvātija, Kipra un Rumānija dažus dokumentus vienpusēji atzīst par līdzvērtīgiem savām valsts vīzām, un ar ko atceļ Lēmumus Nr. 895/2006/EK un Nr. 582/2008/EK (OV L 157, 27.5.2014., 23. lpp.).

## KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA

**attiecībā uz Dāniju**

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums neattiecas uz Dānijas diplomātisko pārstāvniecību un konsulāro dienestu vīzu izsniegšanas procedūrām.

Šādos apstākļos būtu atbilstīgi, ka Dānijas un Baltkrievijas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusēju nolīgumu par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar līdzīgiem noteikumiem, kādi ir šajā nolīgumā.

---

Kopīgā deklarācija

**attiecībā uz Apvienoto Karalisti un Īriju**

Puses ņem vērā, ka šis nolīgums nav piemērojams Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā.

Šādos apstākļos būtu atbilstīgi, ka Apvienotās Karalistes, Īrijas un Baltkrievijas iestādes noslēgtu divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu.

—

## KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA

**par Islandi, Norvēģiju, Šveici un Lihtenšteinu**

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Savienību un Šveici, Islandi, Lihtenšteinu un Norvēģiju, jo īpaši, ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos būtu atbilstīgi, ka Šveices, Islandes, Lihtenšteinai un Norvēģijas un Baltkrievijas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar līdzīgiem noteikumiem, kādi ir šajā nolīgumā.

---

## KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA

**par sadarbību jautājumos, kas saistīti ar ceļošanas dokumentiem**

Puses vienojas, ka ar nolīguma 12. pantu izveidotajai Apvienotajai komitejai, uzraugot nolīguma īstenošanu, jāizvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu drošības līmeņa ietekme uz nolīguma darbību. Šim nolūkam Puses vienojas regulāri informēt viena otru par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu ceļošanas dokumentu pavairošanu, pilnveidotu ceļošanas dokumentu drošības tehniskos aspektus, kā arī par ceļošanas dokumentu personalizācijas procesu.

Dalībvalstis, Savienība un Baltkrievija bez liekas kavēšanās informēs par jaunu ceļošanas dokumentu ieviešanu vai esošo ceļošanas dokumentu mainīšanu un iesniegs šo ceļošanas dokumentu paraugus un to aprakstu.

---

## KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA

**par informācijas saskaņošanu attiecībā uz īstermiņa vīzu izsniegšanas procedūrām un dokumentiem,  
kas jāiesniedz, pieprasot īstermiņa vīzas**

Atzīstot pārredzamības nozīmi vīzas pieteikuma iesniedzējiem, Puses uzskata, ka būtu jāveic šādi pasākumi:

- jāsigatavo pieteikuma iesniedzējiem paredzēta pamatinformācija par procedūrām un nosacījumiem attiecībā uz pieteikšanos uz īstermiņa vīzām un to derīgumu,
- attiecībā uz Savienību – plaši jāizplata ar Komisijas 2014. gada 29. aprīļa Īstenošanas lēmumu C(2014) 2727 pieņemtais saraksts ar apliecinošajiem dokumentiem, kas jāiesniedz vīzas pieteikuma iesniedzējiem Baltkrievijā.

Iepriekš minētā informācija ir uzskatāmi jāizvieto (uz konsulātu ziņojumu dēļa, tīmekļa vietnēs utt.).

\_\_\_\_\_

## KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA

**par konsulātos nepieciešamo personālu nolūkā nodrošināt nolīguma efektīvu īstenošanu**

Atzīstot, cik svarīga ir šā nolīguma efektīva īstenošana, Puses uzsver nepieciešamību nodrošināt konsulātos pietiekamu personālu.

Ievērojot to, Puses vienojas, ka ar šā nolīguma 12. pantu izveidotajai Apvienotajai komitejai būtu jāuzrauga, kā abas Puses īsteno šā nolīguma 6. panta 4. punktu un 7. pantu, kas paredz attiecīgi iespēju pieteikuma iesniedzējiem iesniegt pieteikumu tieši konsulātā un vīzas pieteikumu apstrādes procedūru ilgumu.

---